

# **La Entrada para los Hijos de los Victoriosos – Un Comentario a la Introducción a las Acciones de Bodhisattvas**

Tercer capítulo: Establecer la Mente de la Iluminación

Una explicación de las prácticas del regocijo, la súplica a los Budas para que permanezcan, la súplica a los Budas para que sigan girando la rueda del Dharma, la dedicación y la toma de los votos de un Bodhisattva

Autor: Gyalsab Rinpoche

Tema: Bodhicitta y las seis perfecciones

Traductor del tibetano: Ven. Fedor Stracke

Traductor del inglés (con referencia al tibetano): Thomas Cerny

Traducción de los versos raíces del Servicio de Traducción de la FPMT Hispana

## ÍNDICE

LA TOMA REAL DE LA MENTE DE LA ILUMINACIÓN DESPUÉS DE HABER ACUMULADO LAS CONDICIONES POSITIVAS DE MÉRITO A TRAVÉS DEL REGOCIJO Y DEMÁS	5
EXPLICAR EL TEXTO DEL CAPÍTULO	5
PREPARACIÓN	5
REGOCIJARSE DE LA VIRTUD	5
Regocijarse de las virtudes que son las causas y efectos del estado superior	5
Regocijarse de las virtudes de las causas y efectos de la mera liberación	6
Regocijarse de las causas y efectos de la iluminación suprema	6
SÚPLICA PARA QUE GIRE LA RUEDA DEL DARMA	6
SÚPLICA PARA NO ENTRAR EN EL NIRVANA	7
DEDICAR LA VIRTUD	7
Dedicación General	7
Dedicación para los Enfermos	8
Dedicación para eliminar hambre y sed	8
Dedicación para la realización de todos los deseos	8
ENTRENARSE EN LA ACTITUD DE DAR EL PROPIO CUERPO, SUS COSAS Y LAS RAÍCES DE LA VIRTUD COMO PRÁCTICA AUXILIAR DE LA PERFECCIÓN DE LA GENEROSIDAD	9
ENTRENARSE EN LA ACTITUD DE DAR EL PROPIO CUERPO, SUS COSAS Y LAS RAÍCES DE LA VIRTUD	9
La manera de dar	9
La razón por darlo sin duda	9
Lograr el Nirvana por abandonar todo apego y darlo	9
Es correcto dar a otros porque ellos son el campo supremo de la generosidad	9
Cómo practicar después de ofrecerlo	10
Empezando hoy mismo no pienso que este cuerpo es mío	10
Explicar esto en detalle	10
Relacionarlo con la conducta correcta	10

<b>LA ASPIRACIÓN DE SER LA CAUSA DE UNA VIRTUD INAGOTABLE</b>	<b>11</b>
<b>La aspiración que uno sea la causa solamente para el bien de los demás</b>	<b>11</b>
<b>La aspiración a la actitud como causa para lo inagotable</b>	<b>11</b>
<b>La aspiración a la acción como causa para lo inagotable</b>	<b>11</b>
<b>LA ASPIRACIÓN DE CONVERTIRSE EN EL OBJETO SU DISFRUTE</b>	<b>12</b>
<b>La aspiración de convertirse en el objeto de sus necesidades</b>	<b>12</b>
<b>La aspiración para el tiempo y la gran extensión</b>	<b>13</b>
<b>La aspiración para un continuo no-interrumpido de objeto y tiempo</b>	<b>13</b>
<b>REAL</b>	<b>13</b>
<b>CONCLUSIÓN</b>	<b>15</b>
<b>REGOCIJARSE</b>	<b>15</b>
<b>Lograr el propósito de uno mismo</b>	<b>15</b>
Regocijarse alabando la mente	15
Entrenarse en la diligencia al haber encontrado la mente	16
Regocijarse de haber encontrado una mente rara	16
<b>LOGRAR EL PROPÓSITO DE LOS DEMÁS</b>	<b>16</b>
<b>Puede eliminar el sufrimiento de los seres</b>	<b>16</b>
Vence al señor de la muerte	16
Vence la pobreza	17
Vence la enfermedad	17
Vence los sufrimientos generales del Samsara	17
Vence los sufrimientos particulares de los reinos inferiores	17
<b>Puede eliminar su causa que son los oscurecimientos</b>	<b>17</b>
Elimina los oscurecimientos aflictivos	17
Elimina los oscurecimientos al conocimiento	18
<b>Puede lograr todo lo bueno y la felicidad</b>	<b>18</b>
Lograr todo lo bueno	18
Lograr la felicidad	18
<b>HACER QUE OTROS SE REGOCIJEN</b>	<b>19</b>
<b>VERSO FINAL</b>	<b>19</b>
<b>EL NOMBRE DEL CAPÍTULO</b>	<b>19</b>

## **Introducción al tercer capítulo: Establecer la Mente de la Iluminación<sup>1</sup>**

Este comentario de Gyaltsab-Je muestra las etapas completas del camino a la iluminación. El entrenamiento en las actitudes de los seres de capacidad pequeña y mediana está mostrado como preliminar para el entrenamiento en la actitud del ser de capacidad grande. Habiendo generado la mente suprema de la iluminación de esta manera, muestra como a continuación uno se entrena en las seis perfecciones de la generosidad y demás.

Antes de generar esta mente, y entrenarse en ella, tal como está explicado en este comentario, uno ha de entender que esta generación mental es la manera suprema para sacar la esencia de un precioso renacimiento humano; de las libertades y dones. Se consigue a través de eliminar las condiciones obstructoras, de los oscurecimientos y acumular las condiciones favorables de mérito.

En un principio, para poder desarrollar la mente de la iluminación suprema, uno ha de producir un esfuerzo alegre muy fuerte a través de una buena contemplación de los beneficios. Esto está descrito en el primer capítulo, que también muestra el entrenamiento en las actitudes del ser de capacidad pequeña y mediana como prácticas auxiliares para esta generación mental.

A continuación, para desarrollar la mente suprema de la iluminación - que tiene como raíces el amor y la compasión – uno ha de confesar las condiciones opuestas. Es decir, los oscurecimientos y acumular las condiciones positivas: acumular mérito.

Esto se hace a base de la limpieza del lugar de la práctica, tal como si uno esperase la visita en casa de un rey universal, que gira la rueda del Darma. Después, uno tiene que establecer la mente de la iluminación. Lo primero está explicado en el segundo capítulo, lo segundo en el tercer capítulo.

Este capítulo termina lo que empezó en el segundo capítulo – la toma de los votos de un Bodhisattva a partir de las siete ramas. Al haber explicado las ramas de las postraciones, ofrendas y la confesión en el segundo capítulo, en este capítulo se explican las ramas restantes del regocijo, la súplica a los Budas para que permanezcan, que hagan girar la rueda del Darma y la dedicación.

Lo siguiente es la explicación de cómo tomar los votos de un Bodhisattva.

---

<sup>1</sup> Intercalado por el traductor [Ven Fedor]

## Capítulo tres: Establecer la Mente de la Iluminación

La toma real de la mente de la iluminación después de haber acumulado las condiciones positivas de mérito a través del regocijo y demás<sup>2</sup>

(Explicar el texto del capítulo; El nombre del capítulo)

### Explicar el texto del capítulo

(Preparación; Real; Conclusión)

### Preparación

(Regocijarse de la virtud; Súplica para que gire la rueda del Darma; Súplica para no entrar en el Nirvana; Dedicar la virtud; Entrenarse en la actitud de dar el propio cuerpo, sus cosas y las raíces de la virtud como práctica auxiliar de la perfección de la generosidad)

### Regocijarse de la virtud

(Regocijarse de las virtudes que son la causa y efecto del estado superior; Regocijarse de las virtudes de las causas y efectos de la mera liberación; Regocijarse de las causas y efectos de la iluminación suprema)

### *Regocijarse de las virtudes que son las causas y efectos del estado superior*

Con alegría me regocijo de la virtud  
que alivia el sufrimiento  
de aquellos en estados desafortunados  
y que lleva a la felicidad a los que sufren. [1]

Me regocijo de las virtudes causales, que alivian del sufrimiento de los reinos inferiores para todos los seres vivos en la existencia cíclica y que sirven como causas para que logren un estado superior especial.

Además, me regocijo del resultado que es la permanencia de los seres vivos sufrientes en la felicidad del estado superior. Pensando en esto con alegría, me regocijo de su existencia.

---

<sup>2</sup> El Segundo subtítulo del título *Establecer la Mente de la Iluminación*, que se encuentra al principio del segundo capítulo

### *Regocijarse de las virtudes de las causas y efectos de la mera liberación*

Me regocijo de la acumulación de virtud  
que es la causa del Despertar (del Arhat).  
Me regocijo de la libertad definitiva  
de las miserias de la existencia cíclica para las criaturas encarnadas. [2]

También me regocijo de la acumulación de virtudes, que se convierte en la causa para la iluminación de los oyentes y auto-realizadores, tal como la virtud que está en armonía con la liberación<sup>3</sup>.

También me regocijo del logro de la liberación definitiva de los sufrimientos de la existencia cíclica por los seres vivos como resultado de estas virtudes.

### *Regocijarse de las causas y efectos de la iluminación suprema*

Me regocijo del Despertar de los budas  
y también de los niveles espirituales de sus hijos. [3]  
Y con alegría me regocijo del océano de virtud  
que se crea al desarrollar la mente del despertar  
que desea que todos los seres sean felices,  
así como de las acciones que les benefician. [4]

También me regocijo de la iluminación completa de los protectores de los transmigrantes y de las diez tierras de los hijos de los victoriosos.

También me regocijo alegremente de su causa, el océano de virtud, que es la generación de la mente para la iluminación completa, que trabaja para la felicidad de todos los seres vivos y también me regocijo de las acciones que benefician a los seres vivos.

En todo ello medito con fe clara, con felicidad mental y me regocijo alegremente.

### **Súplica para que gire la rueda del Darma**

Juntando mis manos  
suplico a los budas de todas las direcciones  
que hagan brillar la luz del Darma para todos  
los que van a tientas en las tinieblas del sufrimiento. [5]

---

<sup>3</sup> Un eufemismo para el camino de la acumulación

Respetuosamente, con las manos juntas suplico a los Budas de todas las direcciones que recientemente se han iluminado y que aún no han empezado a enseñar el Dharma: Os ruego que encendáis la lámpara del Dharma de la transmisión y de la realización que aclara el camino a la liberación, para el bien de los seres vivos que sufren y que permanecen confundidos en la oscuridad de la ignorancia.

## Súplica para no entrar en el Nirvana

Con las manos juntas suplico  
a los Conquistadores que deseen pasar más allá que,  
por favor, permanezcan durante eones incontables  
y no nos dejen en la oscuridad. [6]

Suplico con las manos juntas a los victoriosos que pueden entrar en el Nirvana: os ruego que no hagáis que el ojo de la sabiduría de estos seres se ciegue por la ignorancia. Más bien, permaneced durante eones incontables para iluminar la oscuridad de la ignorancia.

## Dedicar la Virtud

(Dedicación general; Dedicación para los enfermos; Dedicación para eliminar hambre y sed; Dedicación para la realización de todos los deseos)

### *Dedicación General*

Y por la virtud acumulada  
por todas estas acciones,  
que se elimine completamente  
el dolor de todas las criaturas vivas [7]

Por cualquier virtud que haya acumulado por mis acciones desde hacer ofrendas hasta suplicar, que se eliminen todos los sufrimientos de todos los seres vivos.

### ***Dedicación para los Enfermos***

Que pueda ser el doctor y la medicina,  
y que pueda ser el enfermero  
para todos los seres enfermos en el mundo  
hasta que todos estén curados. [8]

Por la fuerza de estas virtudes, pueda ser yo la medicina, el médico y el enfermero para los seres vivos enfermos, hasta que queden curados de su enfermedad.

### ***Dedicación para eliminar hambre y sed***

Que una lluvia de comida y bebida descienda  
para alejar el dolor del hambre y la sed,  
y durante el eón del hambre que yo mismo  
me pueda convertir en comida y bebida. [9]

Que yo sea capaz de eliminar todo el hambre y sed con una lluvia de comida y bebida variada para todos los que tengan hambre y sed.

Entre los tres eones intermedios, durante el tiempo del eón intermedio de la hambruna, que yo sea capaz de apaciguar el hambre y la sed de los seres vivos a través de convertirme yo mismo en comida y bebida para ellos.

### ***Dedicación para la realización de todos los deseos***

Que me pueda convertir en un tesoro inagotable  
para los pobres e indigentes;  
que me pueda convertir en todo lo que necesiten  
y que ello esté al alcance de su mano. [10]

Para los seres vivos que estén en la miseria y que carecen de las cosas necesarias para esta vida, que yo sea capaz de convertirme en un tesoro inagotable por mucho que se use. Que yo sea capaz de permanecer delante de ellos, tomando el aspecto de todas las cosas que necesiten.



## **Entrenarse en la actitud de dar el propio cuerpo, sus cosas y las raíces de la virtud como práctica auxiliar de la perfección de la generosidad**

(Entrenarse en la actitud de dar el propio cuerpo, sus cosas y las raíces de la virtud; La Aspiración de ser la causa de una virtud inagotable; La Aspiración de convertirse en el objeto de su disfrute)

## **Entrenarse en la actitud de dar el propio cuerpo, sus cosas y las raíces de la virtud**

(La manera de dar; La razón por darlo sin duda; Cómo practicar después de ofrecerlo)

### ***La manera de dar***

Sin ninguna sensación de pérdida  
entregaré mi cuerpo y bienes,  
así como todas las virtudes de los tres tiempos,  
para beneficiar a todos. [11]

También mi cuerpo y mis cosas, como bebida y comida, y todas mis virtudes de los tres tiempos y de las tres puertas de mi cuerpo, habla y mente, las ofrezco sin arrepentirme y sin preocupación, para lograr el propósito temporal y último de los seres vivos.

### ***La razón por darlo sin duda***

(Lograr el Nirvana por abandonar todo apego y darlo; Es correcto dar a otros porque ellos son el campo supremo de la generosidad)

### **Lograr el Nirvana por abandonar todo apego y darlo**

Al entregarlo todo se trasciende la pena  
y mi mente logrará el estado sin sufrimiento [12ab]

Quiero lograr el estado del Nirvana sin morar y dar mi cuerpo, cosas y todas mis raíces de virtud me permite lograrlo. Por consiguiente es correcto darlo todo.

### **Es correcto dar a otros porque ellos son el campo supremo de la generosidad**

Es mejor que dé (ahora) todo a los seres,  
ya que de todos modos lo haré (a la hora de la muerte). [12cd]

Dar todo de una vez es como ofrecerlo y dar a otros es la ofrenda suprema porque me permite alcanzar la iluminación.

### ***Cómo practicar después de ofrecerlo***

(Empezando hoy mismo, no pienso que este cuerpo es mío; Explicar esto en detalle; Relacionarlo con la conducta correcta)

#### **Empezando hoy mismo no pienso que este cuerpo es mío**

Al haber entregado este cuerpo  
para el placer de todos los seres vivos,  
que puedan matarlo, abusar de él y golpearlo,  
que siempre hagan lo que les complazca [13]

Ahora que he dado este cuerpo a los demás, pueden hacer con él lo que les plazca. Pueden matarlo, insultarlo con palabras o pegarle. Tengo que soltar el apego hacia mi cuerpo y completamente soltar el enfado hacia ellos.

#### **Explicar esto en detalle**

Aunque jueguen con mi cuerpo  
y lo conviertan en objeto de chanzas y censuras,  
como se lo he entregado  
¿para qué sirve considerarlo querido? [14]

Ya que he dado mi cuerpo sin condiciones a los demás, deberían poder usarlo como quieran. Empezando hoy, ¿por qué debería estar preocupado por protegerlo, si lo usan para divertirse o para burlarse?

#### **Relacionarlo con la conducta correcta**

Por lo tanto, dejaré que le hagan lo que quieran  
y que eso no les cause ningún daño [15ab]

Les dejaré hacer lo que quieran, mientras sea beneficioso y no les cause ningún daño; ahora y en adelante.

## La aspiración de ser la causa de una virtud inagotable

(La aspiración que uno sea la causa solamente para el bien de los demás; La aspiración a la actitud como causa para lo inagotable; La aspiración a la acción como causa para lo inagotable)

### *La aspiración que uno sea la causa solamente para el bien de los demás*

Cuando alguien se encuentre conmigo  
que esto nunca carezca de significado para ellos [15cd]

Que yo no sea nunca la causa de su decepción, cuando los demás buscan mi ayuda.

### *La aspiración a la actitud como causa para lo inagotable*

Si en los que se encuentran conmigo  
surge un pensamiento de fe o de enfado,  
que se convierta eternamente en causa  
para que se cumplan todos sus deseos [16]

No importa si me tienen fe o si se enfadan conmigo, que se convierta en la causa que en todas sus vidas se cumplan todos sus propósitos, tanto los temporales como los finales.

### *La aspiración a la acción como causa para lo inagotable*

Que todos los que me hablen mal  
o me causen cualquier otro daño,  
y los que se burlen y me insulten,  
tengan la fortuna del total despertar. [17]

Todos que me hagan daño, verbalmente o físicamente, todos que me critiquen, que todas esas acciones se conviertan en las causas para que puedan lograr la gran iluminación.

## La aspiración de convertirse en el objeto su disfrute

(La aspiración de convertirse en el objeto de sus necesidades; La aspiración para el tiempo y la gran extensión; La aspiración para un continuo in-interrumpido de objeto y tiempo)

### *La aspiración de convertirse en el objeto de sus necesidades*

Que pueda ser un protector para los que carecen de él,  
una guía para los viajeros en el camino;  
que pueda ser un puente, una barca  
y un navío para los que desean cruzar (las aguas). [18]

Que pueda ser una isla para los que buscan una,  
y una lámpara para los que desean luz;  
que pueda ser una cama para los que desean descansar  
y un esclavo para los que quieren uno [19]

Que pueda ser una joya que concede los deseos,  
una vasija mágica, mantras poderosos y gran medicina;  
que me pueda convertir en el árbol, que concede los deseos  
y en una vaca de la abundancia para el mundo [20]

Que yo pueda convertirme en:

- Un protector para los que no lo tengan
- Un guía para los viajeros en sus caminos para siempre
- Un barco, ferry y puente para los que deseen cruzar ríos
- Tierra firme para los que busquen una isla
- Una lámpara para los que la necesiten
- Un lugar de descanso para los que lo deseen
- Un esclavo para los que lo quieran
- Una joya que cumple deseos y un jarrón puro para los que quieran comida y bebida
- Un mantra de sabiduría que logra las acciones pacíficas, de acumulación y demás para los que los necesiten
- Medicina sacando la esencia, que despeja todas enfermedades
- Un árbol que concede deseos como la comida y bebida
- Una vaca que concede deseos y que puede dar lo que deseen los seres

Aspira a esto una y otra vez.

### *La aspiración para el tiempo y la gran extensión*

Como el espacio y los grandes elementos como la tierra,  
que siempre sostenga la vida de las criaturas ilimitadas [21]

Igual que los cuatro elementos grandes de tierra y demás que sostienen los innumerables seres vivos, que yo pueda cumplir sus necesidades y como el espacio, que lo pueda hacer para siempre de muchas maneras diferentes.

De la *Acumulación de Joyas*: los Bodhisattvas trabajan para el bien de los seres vivos, igual que los cinco elementos.

### *La aspiración para un continuo no-interrumpido de objeto y tiempo*

Y hasta que pasen más allá del sufrimiento  
que pueda también ser fuente de vida  
para todos los seres de los distintos reinos,  
que alcanzan hasta los confines del espacio [22]

De la misma manera, que yo pueda convertirme en fuente de vida para todos los seres de los distintos reinos que alcanzan hasta los confines del espacio, hasta que pasen más allá del sufrimiento. Entrena tu mente de esta manera una y otra vez.

## **Real**

Así como los Sugatas anteriores  
dieron a luz la mente del despertar  
y realizaron sucesivamente  
las prácticas del bodhisattva [23]

Del mismo modo,  
para el beneficio de todo lo que vive,  
hago que nazca la mente del despertar  
y también yo seguiré las prácticas paso a paso [24]

Al generar la mente, los Bodhisattvas previos, en un principio, generaban la mente suprema de la Bodhicitta de la aspiración delante de los Budas y Bodhisattvas. A continuación, para tomar los votos de los Bodhisattvas, generaban la Bodhicitta de la acción. Después se entrenaban y permanecían en los entrenamientos graduales de los Bodhisattvas.

De la misma manera voy a generar la mente de la aspiración a la iluminación. Lo haré para el beneficio temporal y último de todos los seres vivos, o delante de un maestro con votos puros de Bodhisattva o delante de Budas y Bodhisattvas invocados por mí. De la misma manera voy a entrenarme y permanecer en los entrenamientos graduales al haber generado la mente de la acción. Repite los versos tres veces, o frente al maestro, o si no lo hay, frente a los Budas y Bodhisattvas invocados.

El significado de los entrenamientos graduales:

Prácticas como dar el propio cuerpo y demás no deberían hacerse con una actitud impura porque de otra manera se convertiría en fallo. Se debería hacer cuando en lugar de ser fallo, supondrá una gran acumulación de mérito<sup>4</sup>.

Hay quienes dicen que el entrenamiento gradual significa que uno se entrena gradualmente en los tres tipos de ética: la ética de evitar una conducta errónea, la ética de acumular mérito y la ética de beneficiar a los demás, según el límite. Esto es incorrecto.

Hay otros que dicen que el significado es que hay una ceremonia diferente para la generación de la mente de la acción y la toma de los votos de la acción. Esto también es incorrecto según los grandes pioneros<sup>5</sup>.

Generar la mente de la aspiración antes, entrenarse después en el deseo de practicar las perfecciones y generar la mente de la acción es el método supremo según las diferentes disposiciones de los seres. También es adecuado generar las dos mentes de forma consecutiva en una ceremonia. La manera de generar las mentes (de la Bodhichitta) se puede entender según los textos de los grandes maestros que ya han sido mencionados. No voy a explicarlo aquí en mayor detalle.

---

<sup>4</sup> Por lo general está prohibido para Bodhisattvas dar el propio cuerpo antes del camino de la visión. Esto se dice también en el capítulo sobre el entusiasmo en el verso 25. [Ven. Fedor]

<sup>5</sup> Nagarjuna y Asanga [Ven. Fedor]

## Conclusión

(Regocijarse; Hacer que otros se regocijen)

## Regocijarse

(Lograr el propósito de uno mismo; Lograr el propósito de los demás)

### *Lograr el propósito de uno mismo*

(Regocijarse alabando la mente; Entrenarse en la diligencia al haber encontrado la mente;  
Regocijarse de haber encontrado una mente rara)

### Regocijarse alabando la mente

Para aumentarla todavía más de ahora en adelante,  
aquellos con discernimiento  
que mantienen así con lucidez la mente del despertar  
deberían alabarla del siguiente modo [25]

Al haber establecido firmemente las dos mentes de la iluminación con una actitud lúcida, alegre y con fe, los Bodhisattvas inteligentes emprenden acciones para que no disminuya esta mente, si no que aumente todavía más. Con este fin, generan una actitud feliz y alaban esta mente.

Hoy mi vida ha dado fruto;  
he obtenido bien esta existencia humana,  
hoy he nacido en la familia de Buda  
y ahora soy uno de sus hijos. [26]

Al haber generado la mente y tomado los votos, mi vida ha dado fruto y mi preciosa vida humana con las libertades y dones que he obtenido ahora tiene sentido. Hoy he nacido en la familia de Buda y me he convertido en un Bodhisattva.

Cultivar el pensamiento del regocijo sobre haberse convertido en hijo de los Budas está relacionado con la aspiración al estado futuro de haberse convertido finalmente en hijo de los budas.

## Entrenarse en la diligencia al haber encontrado la mente

Por lo tanto, cualquier acción que haga de ahora en adelante debe estar de acuerdo con la familia (de los bodisatvas).

Nunca deshonraré ni polucionaré  
esta raza noble e incontaminada [27]

Si uno pregunta si eso es suficiente: desde ahora debería emprender las acciones de cuerpo, habla y mente, que estén de acuerdo con la familia de los Budas. Voy a esforzarme en este método de una manera que no manche este linaje sagrado, que está adornado solamente por cualidades y sin mancha en el principio, en medio y al final y sin fallo ni transgresiones de los consejos de las mentes de aspiración y acción.

## Regocijarse de haber encontrado una mente rara

Como un ciego que descubre una joya en un montón de basura,  
del mismo modo,  
por una coincidencia,  
ha nacido en mí la mente del despertar [28]

Esta mente ha nacido en mí de pura casualidad, igual que una persona ciega y pobre descubre una joya en un montón de basura por casualidad. Debe de haber sucedido por el poder de los Budas.

## Lograr el propósito de los demás

(Puede eliminar el sufrimiento de los seres; Puede eliminar su causa que son los oscurecimientos; Puede lograr todo lo bueno y la felicidad)

### *Puede eliminar el sufrimiento de los seres*

(Vence al señor de la muerte; Vence la pobreza; Vence la enfermedad; Vence los sufrimientos generales del Samsara; Vence los sufrimientos particulares de los reinos inferiores)

## Vence al señor de la muerte

Es la ambrosía suprema  
que vence al reino de la muerte. [29ab]

Esta Bodhicitta también es el néctar supremo, que vence al señor de la muerte por cuyo poder los seres mueren sin libertad. Les lleva al lugar libre de vejez y muerte.



## **Vence la pobreza**

Es el tesoro inagotable  
que elimina toda la pobreza del mundo. [29cd]

Porque da cosas materiales y Dharma sin límite, esta generación de la mente también es el tesoro inagotable que vence la pobreza de los seres.

## **Vence la enfermedad**

Es la medicina suprema,  
que calma todas las enfermedades [30ab]

También es la medicina suprema, que vence por completo las enfermedades de los seres.

## **Vence los sufrimientos generales del Samsara**

Es el árbol que da cobijo a todos los seres errantes y cansados  
en el camino de la existencia condicionada [30cd]

También es el árbol que da cobijo a los seres errantes y cansados en el camino del Samsara

## **Vence los sufrimientos particulares de los reinos inferiores**

Es el puente universal que conduce a la libertad  
de los estados infelices de nacimiento [31ab]

La generación de la mente también es el puente universal que conduce a la libertad de los reinos inferiores a todos los seres.

## ***Puede eliminar su causa que son los oscurecimientos***

(Elimina los oscurecimientos aflictivos; Elimina los oscurecimientos del conocimiento)

## **Elimina los oscurecimientos aflictivos**

Es la luna creciente de la mente  
que elimina el tormento de las concepciones perturbadoras. [31cd]

Esta generación de la mente también es la luna creciente que elimina el calor y tormento de las emociones aflictivas de los seres. Es decir, tiene el poder de eliminar todos los oscurecimientos aflictivos.

### **Elimina los oscurecimientos al conocimiento**

Es el gran sol que finalmente hace desaparecer  
la niebla de la ignorancia del mundo. [32ab]

También es el gran sol que elimina desde la raíz la ignorancia no-aflictiva – los oscurecimientos al conocimiento - de los seres. La razón para ello es que la sabiduría de la realización de la vacuidad, que está adornada de grandes acumulaciones extingue la semilla de los oscurecimientos (al conocimiento).

### ***Puede lograr todo lo bueno y la felicidad***

(Lograr todo lo bueno; Lograr la felicidad)

### **Lograr todo lo bueno**

Es la quintaesencia, la mantequilla  
que se forma al batir la leche del Darma [32cd]

Esta generación mental, es la quintaesencia de la mantequilla que se forma al batir con el palo de la sabiduría, que surge de la escucha y contemplación, el gran océano de leche que es el Darma sagrado.

Es la esencia de la mantequilla que puede generar el sabor de lograr todo lo bueno. Por lo tanto, todos deberían esforzarse en ello.

### **Lograr la felicidad**

Para la caravana de seres que viajan en el camino de la existencia condicionada y desean experimentar la magnificencia de la felicidad,  
éste es el gozo supremo inmanente  
que satisface a los seres que han venido como invitados. [33]

Los seres que atraviesan la existencia cíclica en sus tres caminos de existencia, desean la felicidad de humanos y dioses.

Esta generación mental se encuentra cerca del método supremo para establecer la felicidad y satisface a todos los viajeros de la existencia cíclica porque establece un estado elevado y bondad definitiva para todos los seres vivos.

## Hacer que otros se regocijen

Hoy invito a todos los seres a la budeidad  
y a la felicidad temporal.

Que los dioses, semidioses y demás se regocijen  
en la presencia de todos los Protectores. [34]

Hoy, delante de todos los protectores que son los victoriosos y sus hijos, he proporcionado a los seres el regalo de un Sugata, que logra todos los propósitos últimos y la felicidad. También, hasta lograr este estado, les he proporcionado la felicidad temporal de los dioses y seres humanos.

De esta manera, he proporcionado el regalo supremo y de hoy en adelante los dioses, semi-dioses, reyes de Nagas y demás tienen motivo de estar felices.

De esta manera, hago que otros se regocijen.

Tal como he explicado en este comentario: purificando las condiciones disruptivas de los oscurecimientos y acumulando las condiciones positivas de mérito; generar la mente de esta manera es el método supremo para extraer la esencia del precioso nacimiento humano con sus libertades y dones. Al entender eso, esfuézate en ello.

## Verso final

Los que entienden el logro de su precioso nacimiento humano con libertades y dones deberían esforzarse en la generación de las dos Bodhicittas. El significado esencial de todas las enseñanzas de los victoriosos, el camino único que ha sido atravesado por millones de sus hijos.

## El nombre del capítulo

Este es el comentario al tercer capítulo, llamado *Establecer la Mente de la Iluminación*, del *Comentario a la Introducción a las Acciones de los Bodhisattvas, La Puerta de Entrada para los Hijos de los Victoriosos*.